1 Sione 5:7-8

Ko e mu‘aki tohi .

5:7 He oku ai ae toko tolu i he lagi oku fakamooni, koe Tamai, moe Folofola, bea moe Laumalie Maonioni: bea oku taha be ae toko tolu ni.

5:8 Bea oku ai ae tolu i mamani oku fakamooni, koe Laumalie, moe vai, bea moe toto: bea oku kau fakataha ae tolu ni.

Ko e fakamatala ‘eni ‘oku ha ‘i he lea faka-Pilitania ‘i he Koe Tohi Tabu Katoa (TWB)

5:7 He oku ai ae toko tolu i ~~he lagi oku fakamooni, koe Tamai, moe Folofola, bea moe Laumalie Maonioni: bea oku taha be ae toko tolu ni.~~

5:8 ~~Bea oku ai ae tolu i~~ mamani oku fakamooni, koe Laumalie, moe vai, bea moe toto: bea oku kau fakataha ae tolu ni.

Ko e fakamatala ‘eni ‘oku ha ‘i he lea faka-Pilitania ‘i he Koe Tohi Tabu Katoa (TWB)

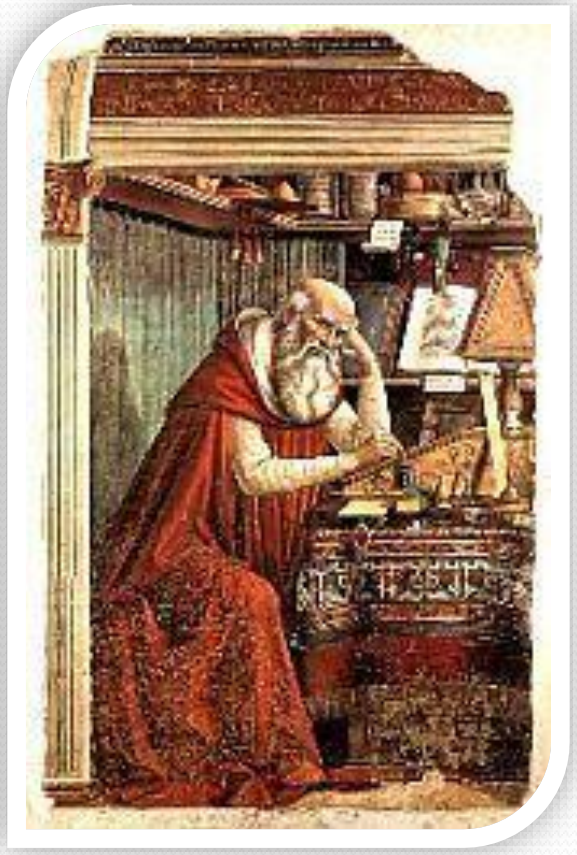
Neongo ia, kuo pulia ‘a e ngaahi fo‘i lea kuo kolosi mei he ngaahi liliu ‘o onoponi.

Ko e ha hono ‘uhinga? Ko e ha ‘a e liliu totonu ‘o e ngaahi veesi ko ‘eni?

Ko e ngaahi lea “‘i he langí, ko e Tamaí, mo e Folofolá, mo e Laumālie Mā‘oni‘oní: pea ‘oku taha pē ‘a e toko tolú ni, pea ‘oku toko tolu ‘oku fakamo‘oni ‘i māmani” na‘e ‘ikai hiki ia ‘e Sione. Kae kehe, na‘a nau ‘i ai ‘i he liliu lahi taha ‘o e Tohi Tapú ‘o a‘u mai ki he senituli hono hongofulu mā onó: ko e Vulgate faka-Latiná ..

Ko e hā na‘a nau ‘asi ai ‘i he liliu ko ‘ení kapau na‘e ‘ikai ke nau ‘i he ‘uluaki tohí .?





‘I he ta‘u 382 na‘e fekau‘i ai ‘e Tu‘itapu Tamasi I ‘a Selome ke ne liliu ‘a e Tohi Tapú ki he lea faka-Latina Vulgar (ko e Vulgate faka-Latiná).

Na‘e ‘ikai ke ‘asi ‘i he ‘uluaki liliú pe ‘i hono ngaahi pulusinga ki mui aí ‘a e ngaahi lea ‘oku fai ki ai ‘a e fehu‘í.

Ko e oku ai ae toko tolu i mamani oku fakamooni: mamani oku fakamooni, koe Laumalie, moe vai, bea moe toto: bea oku kau fakataha ae tolu ni.

i he lagi oku fakamooni, koe Tamai, moe Folofola, bea moe Laumalie Maonioni: bea oku taha be ae toko tolu ni

Koe‘uhi na‘e te‘eki ai ke ‘i ai ‘a e misini pulusi, na‘e ngaohi nima pe ‘a e ngaahi tatau pea na‘e angamaheni ‘aki ke tuku ha ngaahi lea ‘i he taimi na‘e hiki tatau ai, pe fai ha ngaahi fehalaaki.

Na‘e fakatokanga‘i mo fakatonutonu ‘a e ngaahi fehalaaki ko ‘eni ‘i he tafa‘aki ‘o e fakamatala. Ka na‘e hiki foki ‘i he tafa‘aki ‘a e ngaahi fakamatala fakatautaha ‘a e tokotaha fa‘u tohi pe tokotaha laukonga.

Ko e taha ‘ o e ngaahi fakamatala ko ení na‘e faka‘uhingahala‘i ia ‘ e ha tokotaha hiki tatau ki mui ai, he na‘á ne tui ko hono fakatonutonu ia ‘ o ha fehālaaki na‘e fai ‘ e ha tokotaha hiki tatau ki mu‘á.

Na‘e fakakau ‘a e liliu ko ‘eni ‘i ha ngaahi tatau hokohoko ‘o a‘u ki he‘ene a‘u ki he senituli hongofulu ma nima, kuo ‘osi hoko ia ko ha konga mahu‘inga ‘o e tohi ‘o e Vulgate.



‘I he 1516 na‘e pulusi ai ‘ e ‘ Ilesimasi ‘ o Rotterdam ‘ a e Fuakava Fo‘oú ‘ i he lea faka - Kalisí, ‘ a ia na‘e ‘ ikai kau ai ‘ a e ngaahi konga tohi na‘e lave ki aí.

‘I he taimi na‘e tohoaki‘i ai ‘e he Siasi ‘ene tokanga ki he me‘a ko ‘eni na‘e ‘ikai ke fai (‘a ia na‘e fakata‘e‘aonga‘i ai ‘a e Vulgate), na‘a ne fakamatala‘i ange na‘e ‘ikai ke ne ma‘u ha tatau totonu ‘o e lea faka-Kalisi ‘a ia na‘e ma‘u ai ‘a e ngaahi kupu‘i lea ko ‘eni, ka na‘a ne loto fiemalie ke fakakau kinautolu kapau na‘e faka‘ali‘ali ange ‘e ha taha kiate ia ha kupu‘i lea ‘e taha.

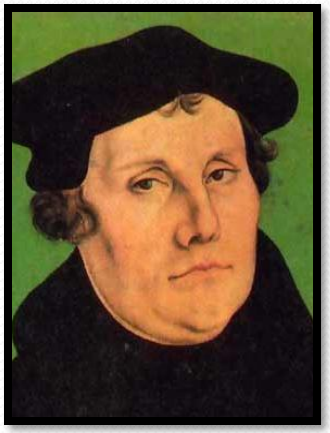
‘I he 1520 na‘e pulusi ai ‘ e ha monike Falanisēkani na‘e ‘ ikai ‘ ilo‘i ‘ a e hingoa ‘ o ha maniusikilipi ‘ i he lea faka - Kalisí ‘ a ia na‘e ‘ i ai ‘ a e ngaahi konga tohi na‘e fakakikihi‘í, ‘ a ia na‘á ne liliu tonu ia mei he lea faka - Latiná.

Koe‘uhi ‘i he ngaahi taimi ko ia na‘e si‘isi‘i ke fakapapau‘i pe faka‘ikai‘i ha fakamatala pehe, na‘e tali ia ‘e ‘Ilesimasi pea tanaki atu ‘a e ngaahi lea ‘i he‘ene pulusi’anga hono tolu, na‘e pulusi ‘i he 1522.



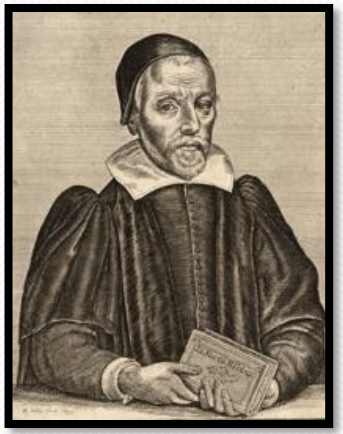
Ko e liliu faka-Kalisi ko eni ‘o e Fuakava Fo‘oú na‘e hoko ia ko e makatu‘unga ki hono liliu ‘o e Tohitapú ki ha ngaahi lea lahi lolotonga ‘a e Fakalelei-Lotú ..

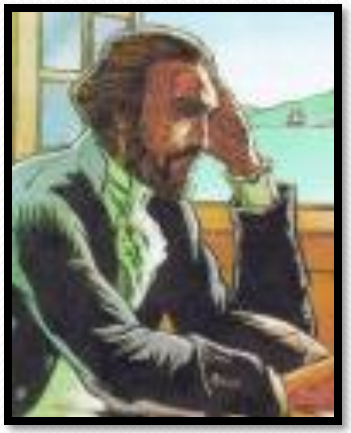
German	Martin Luther	1522
French	Lefèvre d’Étaples	1525
Spanish	Casiodoro de Reina	1569
Italian	Giovanni Diodati	1607
English	Versión King James	1611
Portuguese	João Ferreira de Almeida	1681


Martin Luther


Lefèvre d’Étaples


Casiodoro de Reina


Giovanni Diodati


João Ferreira de Almeida

Kuo ‘osi fakalelei‘i ‘e he ngaahi visone fo‘ou ange ‘a e palopalema.

“‘Oku tolu ‘a e fakamo‘oní: ko e Laumālié, mo e vaí, pea mo e ta‘ata‘á. Pea ‘oku taha ‘enau fakamo‘oní” (Ko e Fuakava Fo'ou (Ko e TAULUA) [TCNT])

“He ʻoku ʻi ai ʻa e toko tolu ʻoku fakamoʻoni: ko e Laumālie, mo e vai mo e taʻataʻa; pea 'oku loto taha 'a e toko tolu .” (KO E TOHITAPU KATOA [TMB])

“οτι τρεις εισιν οι μαρτυρουντες, το πνευμα και το υδωρ και το αιμα”
“he ʻoku ʻi ai ha toko tolu ʻoku fakamoʻoni, ko e Laumālie mo e vai mo e taʻataʻa .” (Ko e tohi faka-Kalisi ‘a Nestlé)